

VIVA! ひめじ Português

setembro / 2018 Vol. 66

Destinado aos Estrangeiros Residentes em Himeji

Festival de Intercâmbio Internacional de HimejiP1
Você conhece estes símbolos ?P2, 3
Informação de Passeio (Outono 2018)/	
Nota da EdiçãoP4

Informativo editado pelos voluntários da
Fundação de Intercâmbio Internacional e Cultural de Himeji
<http://www.himeji-iec.or.jp/>

23º Festival de Intercâmbio Internacional de Himeji

Festival de Intercâmbio Internacional de Himeji será realizado este ano para que pessoas e culturas de vários países possam ser apresentados. No ano passado houve o contratempo da chuva, mas este ano aguardamos vocês com novos projetos. Contamos com a presença de todos.

Data : 28/out/2018 (dom)
(sera realizado mesmo com chuva)
Horário : 10:00am - 3:00pm
Local : Parque Otemae



★ PRATOS TÍPICOS

13 tipos variados de pratos de 11 países diferentes. O ticket estará à venda por ¥200/prato. A partir das 11:00 começará a venda dos tickets à medida que os pratos forem acabando, a venda será encerrada.



México (Tacos)

★ PERFORMANCE

No palco principal haverá apresentação com a banda instrumental da KENMEI JOSHI GAKUIN e também danças folclóricas como o Moulin do Vietnã. Haverá danças e músicas de diversos países. Na praça haverá o "show de Samuraigar".

★ INTERCÂMBIO CULTURAL

Como todos anos, haverá a arte aborígine da Austrália.(¥150), Sessão de fotos com vestimentas populares de vários países.(¥300), Aulas de Chinês, Koreano, Vietnã, Inglês (10minutos ¥150), Experimentação da Cerimônia de Chá Japonês (¥300).



※Além disso, este ano, para fortalecer o intercâmbio cultural entre as pessoas de vários países, teremos um espaço para Conversação Livre planejado pelo Coordenador de Relações Internacionais. É possível trazer comes e bebes. Sinta-se livre para conversar e fazer novas amizades. Contamos com sua participação.

Também teremos uma área de arte com balões, double tati, brincadeiras antigas do Japão para todos se divertirem e como sempre haverá o Rally de Carimbo procure acertar as perguntas a serem respondidas em diversos locais e concorra a um tour de esqui e diversos outros prêmios.

Você conhece estes símbolos ?

Existem vários símbolos ao nosso redor, como por exemplo, os que nos levam a locais e acomodações, exibem regras de trânsito, etc.

Desta vez, apresentaremos os símbolos importantes para pessoas com deficiência. Vamos entender seus significados e propósitos para vivermos juntos confortavelmente.



Símbolo branco e fundo azul

◆ Símbolo internacional de acesso para pessoas com deficiência

É um símbolo internacional para pessoas com deficiência possam acessar sem dificuldades os edifícios e instalações para uso.

Se você ver em um estacionamento ou banheiro, por favor, dê prioridade ao seu uso.

Nota: Este símbolo é “para as pessoas com deficiência”. Não se destina a ser

usado apenas pelas pessoas com deficiência que usam cadeiras de rodas.



Símbolo branco e fundo azul

◆ Símbolo internacional de acesso para cegos

É um símbolo internacional estabelecido em 1984 pela União Mundial de Cegos. É exibido em prédios, instalações equipamentos, etc., a ser considerado para a segurança e livre de barreiras para os deficientes visuais.

Se você ver este símbolo em semáforos, correio internacional em Braille, livros, etc., por favor, tente agir com cuidado para deficientes visuais.



Símbolo azul

◆ Símbolo do cão de assistência

É um símbolo da “ Lei dos Cães de Assistência para Pessoas com Deficiência Física”. Cães de assistência referem-se a cães-guia, cães de serviço, cães ouvintes que auxiliam pessoas com deficiência nos olhos, ouvidos ou braço e perna. Segundo a Lei, os seguintes locais são obrigados a aceitar os cães de assistência: instalações públicas, transportes públicos, restaurantes, hotéis, lojas de departamento, etc.

Entenda o papel do cão de assistência e tente se comunicar com o usuário do cão de assistência, se eles estiverem com problemas.



Símbolo branco e fundo azul

◆ **Símbolo de pessoas com deficiência física**

É um símbolo em um carro para o motorista com deficiência física.

Exceto no caso de prevenção de risco, o motorista que feche ou interrompa desnecessariamente um carro com este símbolo deve ser punido de acordo com as disposições da Lei de Tráfego Rodoviário.



Símbolo amarelo e fundo verde

◆ **Símbolo de pessoas com deficiência auditiva**

É um símbolo em um carro para o motorista com deficiência auditiva.

Exceto no caso de prevenção de risco, um motorista que feche ou interrompa desnecessariamente um carro com este símbolo deve ser punido de acordo com as disposições da Lei de Tráfego Rodoviário.



Símbolo verde

◆ **Símbolo de ouvidos**

É um símbolo de pessoas com deficiência auditiva e indica que é necessário ter consideração por eles.

Quando você ver este símbolo, entenda as dificuldades auditivas e tente se prestar atenção ao modo de comunicação com eles.



Símbolo branco e fundo vermelho

◆ **Símbolo de ajuda**

É um símbolo para a pessoa que precisa ajuda, por exemplo, pessoas que estão usando pernas artificiais ou articulações artificiais, pessoas com disfunções internas ou doenças intratáveis, e pessoas em início de gravidez, mesmo que não saibamos das suas dificuldades através da sua aparência.

Se você ver uma pessoa com este símbolo, por favor, ceder o lugar no trem ou no ônibus, e quando eles estão em problemas, tente se comunicar e ajude-os gentilmente.

Informação de Passeio (Outono 2018)

«Os locais para ver folhas coloridas»

O símbolo da primavera é a “flor de cerejeira” e do outono são “folhas que mudam de cor”. Apresentamos os locais onde é possível apreciá-las em Himeji.

🌸 Monte Shosha (Shosha-zan), Templo de Engyoji

É possível apreciar as folhas com as cores bem vivas em vermelho e amarelo no caminho para o templo e perto do Maniden.

Do dia 16/nov (sex) ao dia 18/nov (dom), no “Festival do *Momiji*” (folha de maple) haverá uma iluminação especial e uma exposição especial dos objetos tombados como patrimônio cultural.

【Ingresso】 Adultos : ¥500

Para os alunos até o curso secundário (*koko*) : gratuito



🌸 Jardim Koko-en (jardim tradicional japonês)

Do dia 16/nov (sex) ao dia 2/dez (dom), haverá a iluminação especial nas sextas, sábados, domingos e feriados à noite.

【Horário para entrar】 9:00am - 5:00pm (durante a iluminação especial até as 8:00pm)

【Ingresso】 Adultos : ¥500, Para os alunos até o curso secundário (*koko*) : ¥150

🌸 Avenida Otemae (Otemae dori)

Quando chega a estação das “folhas que mudam de cor”, devido às folhas que caem, a calçada se parece como um tapete amarelo.

«Festival de Outono»

Haverá a apresentação do tradicional *Shishimai* (dança do leão), *Yatai-neri* (carregar e levantar os carros alegóricos) entre outros rituais nos diversos templos xintoístas de Himeji.

<Principais Festivais>

◆ NADA NO KENKA MATSURI

Local: Templo xintoísta de Matsubara Hachiman Data:14/out (dom), 15/out (seg)

◆ ABOSHI NO CHOCHIN MATSURI (Festival da lanterna)

Local: Templo xintoísta de Usuki Hachiman Data:21/out (dom), 22/out (seg)

◆ SHIMOTSUKI TAISAI (Grande Festival)

Local: Harima-no-kuni Sohsha Data:13/nov (ter) - 16/nov (sex)



◇◆◇ Nota da Edição ◆◇◆

Já está um pouco mais fresco. No Japão, há o costume chamado “*Ohigan*” que significa fazer orações em memória dos antepassados. Este ano, o “*Ohigan*” será na semana centralizado no dia 23 de setembro (semana do dia 20/set – 26/set). Costuma-se ir ao cemitério e limpar o altar oferecendo flores e doces. Em casa, há hábito de comer o “*Ohagi*” que é o arroz cozido no vapor, embrulhado com a massa doce de feijão (*azuki-an*). Como vocês veneram os seus antepassados nos seus países?

Colaboradores na Tradução • Checagem

Português : Yu Yamamoto, Marina Ishihara, Rose Ichii, Seidi Osato

Constam somente os nomes das pessoas que autorizaram a sua publicação.

Agradecemos a colaboração de todos.

É possível ler os informativos anteriores no site da
Fundação de Intercâmbio Internacional e Cultural de Himeji : <http://www.himeji-iec.or.jp/>

A próxima edição será publicada em dezembro. Aguardamos as suas opiniões e impressões. Estamos à procura de voluntários para a tradução e checagem do português. Por favor, entre em contato conosco.

Contato :

Fundação de Intercâmbio Internacional e Cultural de Himeji
〒670-0012 Himeji Honmachi 68-290 Egret Himeji 3º andar
TEL : 079-282-8950 FAX : 079-282-8955
Email : info@himeji-iec.or.jp